

Vaktaalrubriek

Hersiening van die Wiskundewoordeboek

'n Werkskomitee van ongeveer agt persone vergader sedert die begin van vanjaar weekliks by die Universiteit van Pretoria om onder voorsitterskap van prof. J.H. van der Merwe (Unisa) aan die hersiening van die Wiskundewoordeboek te werk. Alle terme in die bestaande woordeboek is voorheen reeds vir kommentaar aan ongeveer dertig medewerkers dwarsoor die land gestuur en dié kommentaar word nou deur die werkskomitee verwerk. Die komitee is ook besig om vertalings vir sowat 1 600 nuwe terme te soek. Die letters A tot E is reeds afgehandel. Die konseplys sal weer aan medewerkers (wat reeds voorheen kommentaar gelewer het) gestuur word. 'n Redaksiekomitee, wat nog benoem moet word, sal daarna die woordeboek finaliseer.

Op die oomblik gaan die inisiatief uit van 'n groep Pretorianers en die werkskomitee is bekommerd dat daar nie genoeg insette uit ander dele van die Republiek ontvang word nie. Persone wat belangstel om 'n konseplys te ontvang, word versoek om met mev.

J.M. Steyn, Departement Toegepaste Wiskunde, Universiteit van Pretoria, in aanraking te kom. Nuwe terme kan ook aan mev. Steyn gestuur word vir voorlegging aan die komitee.

'n Taalkundige van die Vaktaalburo dien ook op die werkskomitee. Dit het die voordeel dat daar van die staanspoor af taalkundig korrek gewerk word. Om by die korrekte taalgebruik in te skakel sal dit vir wiskundiges nodig wees om sekere geykte uitdrukkings te laat vaar. Die Vaktaalburo is onverbiddelik in sy eis dat 'n persoonsnaam nie verbuig mag word nie, en dat dit met 'n koppelteken aan 'n wiskundeterm gevoeg moet word. So sal ons byvoorbeeld gewoond moet raak om te praat van 'n Abel-groep in plaas van 'n *abelian group* en Noether-ring in plaas van 'n *noetherian ring*.

Die komitee aanvaar as beginsel dat verouderde terme, asook terme wat nie direk met die wiskundige wetenskappe verband hou nie, uit die woordeboek moet verdwyn.